



Omey Island



Capall ag rásáiocht ar an trá

Freastalaíonn na sluaite daoine ar Rásáí lomaí, rásáí a reáchtáiltear ar an trá idir an oileán agus an Cladach Dubh. Bíonn dúshláin ar leith le sárú ar an trá thaoide seo. Braitheann tráth reáchtála an imeacha ar thimthriall na gealaí. An óiche roimh an rás úsáidtear bád chun na cuailí a leagan agus an cursa a mharcáil.

Horse racing along the beach

Thousands of people gather to watch the Omey Races along the strand between the island and Claddaghduff. Being a tidal beach presents unusual challenges. The timing of the event depends on the cycle of the moon. The stakes marking the course have to be set by boat the night before the race.

lomaí



Na manaigh
agus na
rónta in ard
a ngutha

An fiach dubh naofa

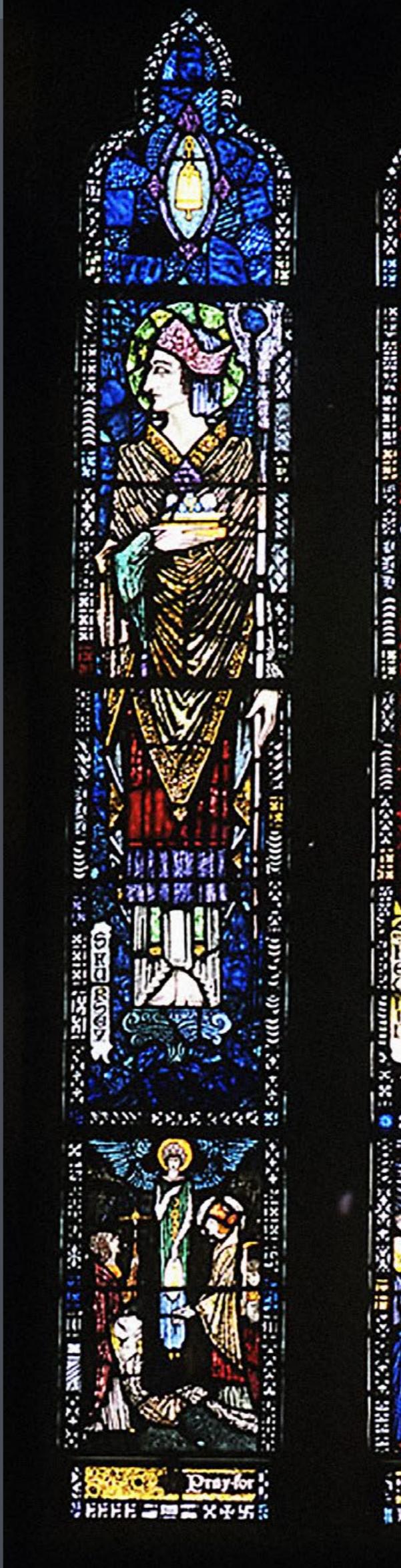
Bhunaigh Naomh Féchin, ‘an fiach dubh beag’, mainistir anseo áit a bhfuair sé bás den phlá bhuí in 664 AD. Chuaign oilithrigh ag triall ar a thobar beannaithe ar thóir leighis agus chaith siad tamall ag paidreoiréacht sa séipéal. Bhí fothracha an tséipéal faoi ghaineamh go dtí 1981 nuair a tháinig seandálaíthe orthu.

Singing, grunting and snoring

Atlantic seals haul out to doze on the rocky offshore islands. In late autumn they come ashore to rear their pups, breed and moult. At dusk their mournful singing fills the air.

Ag canadh, ag gnúsachtach agus ag srannadh

Is ar na hoileáin charraigeacha amach ón gcósta a fhaigheann na róntha glasa néal codlata. I dtreo dheireadh an fhómhair tagann siad i dtír chun lao-róntha a thógáil, pórú agus foladh. Le linn thitim na hoíche bíonn a gceol brónach le cloisteáil.

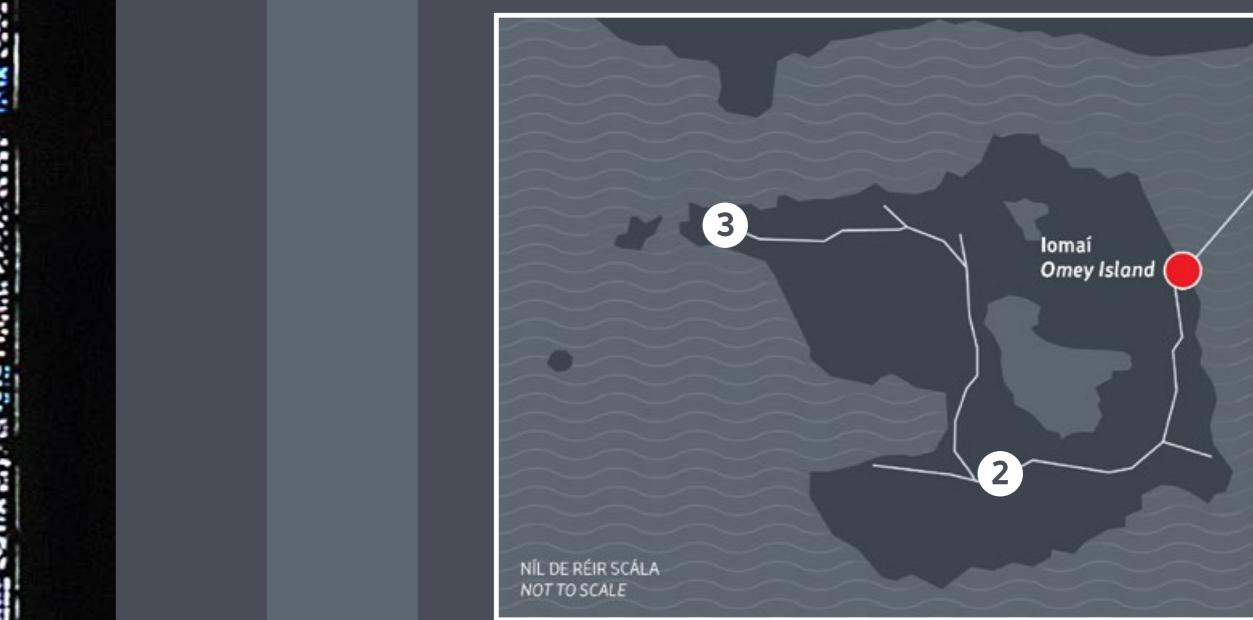


Naomh Féchin (ar dheis) le healaíontóir cáiliúil gloine daite Harry Clarke
© Liam Lyons

St Féchin (right) by famous stained glass artist Harry Clarke
© Liam Lyons



wildatlanticway.com



1 Bí cinnte go bhfuil a fhios agat céan uair a bheidh an taoide ag teacht isteach agus ag dul amach sula dtugann tú aghaidh ar an oileán.

Check tide times before heading to the island across the sands.

2 Bí ag siúl ar do shuaimhneas i measc na móinéar gainmheach bláthanna, ar a dtugtar machair, i láir an oileáin.

Stroll through the sandy flower meadows called machair in the middle of the island.

3 Lean an bóthar móthimpeall an oileán thar thobar beannaithe agus séipéal Naomh Féchin agus Trá Rabhach.

Follow the road round the island past St Féchin’s holy well and church and Trá Rabhach beach.